

## **Европейская экономическая комиссия**

Совещание Сторон Протокола о регистрах выбросов и переноса загрязнителей к Конвенции о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды

### **Вторая сессия**

Маастрихт, Нидерланды, 3 и 4 июля 2014 года

## **Извлечение из добавления к докладу о работе вторая сессии Совещания Сторон (ECE/MP.PRTR/2014/4/Add.1)\***

### **Решение II/1 о требованиях к отчетности**

*Совещание Сторон,*

*ссылаясь* на пункт 2 статьи 17 Протокола о регистрах выбросов и переноса загрязнителей, в котором, в частности, говорится, что Совещание Сторон Протокола постоянно следит за ходом осуществления и совершенствования Протокола на основе отчетности, регулярно представляемой Сторонами, и с учетом этой цели определяет руководящие принципы, облегчающие представление ему отчетности Сторонами, принимая во внимание опыт, накопленный в рамках Конвенции,

*ссылаясь также* на решение I/5 первой сессии Совещания Сторон Протокола, которым Стороны учредили механизм представления отчетности для отслеживания хода осуществления положений Протокола,

*признавая,* что регулярное представление отчетности Сторонами позволяет получать важную контекстуальную информацию, которая облегчает оценку соблюдения положений Протокола и тем самым способствует работе Комитета по вопросам соблюдения,

*полагая,* что участие общественности в процессе подготовки и представления отчетности может способствовать повышению качества и точности докладов, а также степени доверия к отчетному процессу,

*учитывая* поставленную задачу по разработке простого, четкого и не слишком обременительного механизма отчетности,

*принимая к сведению* тот факт, что настоящее решение касается представляемой Сторонами отчетности о том, каким образом они

---

\* Полный текст добавления к докладу о работе Вторая сессия Совещания Сторон (ECE/MP.PRTR/2014/4/Add.1) на английском, французском и русском языках доступен на [http://www.unece.org/prtrmopp2\\_docs.html#/](http://www.unece.org/prtrmopp2_docs.html#/)

осуществляют требования Протокола, и не затрагивает отчетности, требуемой согласно статье 7 Протокола,

*учитывая*, что процедура отчетности, изложенная в решении I/5, должна и далее применяться в следующем цикле отчетности,

*подчеркивая* важность своевременного представления докладов,

1. *с удовлетворением принимает* к сведению доклады об осуществлении, представленные более чем тремя четвертями Сторон Протокола о регистрах выбросов и переноса загрязнителей к Конвенции о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды, во исполнение решения I/5;

2. *приветствует* сводный доклад, подготовленный Президиумом и Комитетом по вопросам соблюдения;

3. *считает* эти доклады полезными документами, которые дают общее представление о ходе осуществления Протокола, а также о существенно важных тенденциях и вызовах, которые помогут направить будущую деятельность в соответствующее русло;

#### **Своевременное представление докладов**

4. *отмечает*, что некоторые представившие доклады Стороны не соблюли крайний срок, указанный в решении I/5;

5. *вновь обращается с призывом* к Сторонам с призывом начинать подготовку национальных докладов об осуществлении в будущих циклах отчетности достаточно заблаговременно, но никак не позднее чем за семь месяцев до наступления крайнего срока представления докладов в секретариат, который указан в решении I/5, в целях обеспечения проведения содержательных консультаций по этим докладом с общественностью на национальном уровне;

#### **Непредставление докладов**

6. *с сожалением отмечает*, что Албания, Кипр и Словения, все из которых на момент наступления крайнего срока представления докладов об осуществлении являлись Сторонами Протокола, свои доклады не представили;

7. *призывает* те Стороны, которые еще не представили свои национальные доклады об осуществлении, представить их в секретариат к 1 октября 2014 года для его последующего рассмотрения, в частности Комитетом по вопросам соблюдения;

#### **Консультации с общественностью**

8. *приветствует* тот факт, что большинство Сторон подготавливали свои доклады с использованием процедуры, предусматривавшей проведение консультаций с различными правительственными ведомствами, а также с гражданским обществом;

9. *просит* каждую Сторону готовить свои доклады об осуществлении Протокола в рамках транспарентного консультативного процесса с участием общественности на своевременной основе с учетом конкретных обстоятельств, свойственных региональным организациям экономической интеграции;

### **Руководящие указания по требованиям к отчетности**

10. *просит также* каждую Сторону заблаговременно представлять в секретариат до начала каждой очередной сессии Совещания Сторон, но не позднее чем за пять месяцев до сессии Совещания Сторон, для которой он представляется, доклад по следующим вопросам:

а) принятые ею законодательные, нормативные и другие меры, необходимые для осуществления положений Протокола;

б) практическая реализация этих мер на национальном или, в случае региональных организаций интеграции, на региональном уровне – используя для этого форму, приведенную в приложении к решению I/5;

11. *просит далее* каждую Сторону заблаговременно рассматривать свой доклад и подготавливать и представлять секретариату новую информацию и – в случае наличия – сводный национальный доклад об осуществлении до начала каждой последующей очередной сессии Совещания Сторон;

12. *призывает* Стороны, сигнатариев и другие государства представлять доклады об осуществлении с помощью приложения для электронного представления информации, которое было разработано секретариатом, и в соответствии с инструкциями, данными секретариатом;

13. *просит* Стороны в дополнение к представлению отчетности в онлайн-режиме направлять в секретариат подписанные бумажные копии по почте;

14. *просит* секретариат направлять всем Сторонам и соответствующим заинтересованным субъектам официальное напоминание о требованиях к отчетности, включая руководящие указания по подготовке докладов, а также предлагаемых сроках и подтверждении даты представления докладов в секретариат в соответствии с решением I/5 по меньшей мере за один год до начала следующей сессии Совещания Сторон;

15. *предлагает* сигнатариям и другим государствам, не являющимся Сторонами Протокола, в период до ратификации ими Протокола или присоединения к нему представлять доклады о принятых мерах по применению Протокола в соответствии с вышеуказанными процедурами;

16. *предлагает* международным, региональным и неправительственным организациям, участвующим в программах или деятельности по оказанию поддержки Сторонам и/или другим государствам при осуществлении Протокола, представлять секретариату доклады об их программах или деятельности и извлеченных уроках, а также об осуществлении самого Протокола;

17. *просит* секретариат подготавливать для каждой очередной сессии Совещания Сторон сводный доклад, подытоживающий представленные Сторонами национальные доклады об осуществлении и показывающий важные тенденции, проблемы и варианты их решения, и в нужное время распространять его среди Сторон и других заинтересованных субъектов для его рассмотрения Совещанием Сторон Протокола;

### **Перевод докладов**

18. *постановляет* отменить решение об обработке докладов в качестве официальных документов на трех официальных языках Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций (ЕЭК) и просит

секретариат распространять доклады на тех языках, на каких они представляются,  
и распространять сводный доклад на трех официальных языках ЕЭК;

19. *призывает* Стороны, которые в состоянии сделать это, по своей инициативе предоставлять переводы докладов на два других языка ЕЭК. Тем Сторонам, которые предоставляют такие переводы, предлагается делать это желательно не позднее, чем в течение одного месяца после истечения первоначального крайнего срока представления доклада;

20. *просит* секретариат предоставлять доступ к любым неофициальным переводам докладов в режиме онлайн.